

Dwujęzyczność w pociągach

Data publikacji: 7.04.2013 14:10

Polskie i czeskie nazwy stacji kolejowych można zarówno zobaczyć, jak i usłyszeć. Odkąd na trasie Bogumin - Mosty koło Jabłonkowa pojawiły się pociągi typu City Elefant, dwujęzyczne nazwy stacji znalazły się nie tylko na ekranach zainstalowanych w pociągach. Stacje od Trzyńca-Ropic po Mosty koło Jabłonkowa w obu wersjach językowych zapowiadane są również przez głośniki. Owa dwujęzyczność urywa się jednak na granicy Trzyńca i Czeskiego Cieszyna. Dlaczego?

□

- Kiedy Czeskie Koleje wprowadzają w pociągach dwujęzyczność, kierują się tym, co jest na zewnątrz. W taki sposób postępowano również na stacjach od Mostów koło Jabłonkowa po Trzyniec-Ropicę. Stacja Czeski Cieszyn jest ogłaszana na razie wyłącznie w języku czeskim, bo modernizacja linii kolejowej Bystrzyca - Czeski Cieszyn, którą prowadzi czeski Zarządca Infrastruktury Kolejowej (SŽDC), nie została jeszcze zakończona – powiedziała „Głosowi Ludu” Kateřina Šubová, rzecznik Czeskich Kolei.

Dlatego też dwujęzyczne tablice na kolejnych stacjach kolejowych mogą zostać wprowadzone najpóźniej wraz z zakończeniem drugiego etapu modernizacji, który zaplanowano na koniec 2015 roku. Po zamontowaniu tablic, w pociągach mogą się pojawić polskie komunikaty. Decyzję o wprowadzeniu dwujęzycznych nazw stacji podejmuje czeski Urząd Transportu Kolejowego. Ostatni wniosek dotyczący zmiany nazwy stacji (w języku czeskim oraz polskim) uchwalony został w lutym br. Nowa stacja w Trzyńcu nosić będzie nazwę Trzyniec- Centrum. – **Wniosek o wprowadzenie dwujęzycznej nazwy stacji złożyć może praktycznie każdy, jednak potrzebne jest ustosunkowanie się do niego zarządcy infrastruktury kolejowej. Z dwujęzycznymi stacjami kolejowymi mamy do czynienia wyłącznie w okolicy Czeskiego Cieszyna. Rozpatrując tego typu sytuacje należy wziąć pod uwagę sens takiej decyzji. Pasażerowie nie mogą czuć się dezorientowani** – podkreślił Jakub Ptačinský, rzecznik czeskiego Zarządcy Infrastruktury Kolejowej. We wniosku brana jest pod uwagę m.in. wielkość tablic informacyjnych czy dwujęzyczne oznakowanie pozostałych, przyległych do stacji, miejsc w danym mieście lub gminie. Pozostałe elementy ułatwiające orientację podróżujących przyjmują charakter piktogramów, by zrozumieli je wszyscy, bez różnicy na narodowość.